

Научная статья
УДК: 378.147



Обучение синонимическим лексическим единицам китайского языка в контексте когнитивного подхода

Е. А. Красикова¹, М. Н. Озолина²

¹Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

²Государственный университет просвещения, Москва, Россия

¹krasikova.liza@mail.ru

²mar.ozolina@yandex.ru

Аннотация: В статье показано, что в целях элиминации интерферентных ошибок у обучающихся в процессе усвоения синонимических лексических единиц китайского языка на практических занятиях по иностранному языку необходимо вводить информацию о концептуальных представлениях, которые регулярно воспроизводятся в семантике лексемы. Материалом исследования послужили синонимические китайские глаголы 穿 и 戴. Для решения лингводидактических задач предлагается моделировать концептуальную структуру лексической единицы, в основе которой лежат концепты, мотивирующие ее сочетаемость с разнородными существительными.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, методика обучения, китайский язык, концепт, концептуальная внутренняя форма

Для цитирования: Красикова Е. А., Озолина М. Н. Обучение синонимическим лексическим единицам китайского языка в контексте когнитивного подхода // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2025. Вып. 1 (854). С. 38–44.

Original article

Teaching Synonymous Lexical Units of the Chinese Language in the Context of the Cognitive Approach

Elizaveta A. Krasikova¹, Maria N. Ozolina²

¹Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

²State University of Education

¹krasikova.liza@mail.ru

²mar.ozolina@yandex.ru

Abstract. The article shows that in order to eliminate interference errors among students when teaching synonymous lexical units of the Chinese language in practical classes in a foreign language, it is necessary to introduce information about conceptual representations that are regularly reproduced in the semantics of the lexeme. The research material was the synonymous Chinese verbs 穿 and 戴. To solve linguistic and didactic problems it is proposed to model the conceptual structure of a lexical unit, which is based on concepts that motivate its compatibility with heterogeneous nouns.

Keywords: cognitive linguistics, teaching methods, Chinese language, concept, conceptual internal form

For citation: Krasikova, E. A., Ozolina M. N. (2025). Teaching synonymous lexical units of the Chinese language in the context of the cognitive approach. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching, 1(854), 38–44. (In Russ.)

ВВЕДЕНИЕ

Неизбежная трудность, с которой сталкиваются студенты, изучающие иностранный язык, состоит в переносе системы родного языка на иностранный. Такое «накладывание» (или «смешение») языковых систем в голове говорящего может происходить как на сознательном, так и на подсознательном уровнях, следствием чего является «интерференция», осложняющая коммуникацию на иностранном (изучаемом) языке. Проблема интерференции полностью или частично решается, если обучение иностранному языку происходит в русле межкультурной парадигмы. Как отмечает Н. Ф. Коряковцева, «современная модель обучения иностранному языку и культуре характеризуется как социокогнитивная. В ее основе находится категория развивающейся личности – субъекта межкультурного общения в определенном социокультурном окружении» [Коряковцева, 2020, с. 18]

В данной статье мы осветим проблему интерференции с позиции лексической синонимии в китайском языке, упомянув, что ранее нами уже были изучены и описаны примеры китайских классификаторов [Красикова, 2022]. Как ученые-лингвисты, так и практикующие педагоги трактуют понятие «интерференция» с разных точек зрения. Е. Г. Беляевская определяет данное явление как «несовпадение смысловой интенции говорящего с семантикой слов, выбираемых им в процессе коммуникации на иностранном языке» [Беляевская, 2013, с. 79]. В то же время преподаватели английского языка отмечают, что обучающиеся переносят правила сочетаемости, принятые в родном языке, на сочетаемость соответствующих слов изучаемого иностранного языка: сильная буря → *strong storm* (следует: *heavy storm*). По мнению Е. Г. Беляевской, «причина этой парадоксальной ситуации заключается в том, что лингводидактика исходит в настоящее время из несколько упрощенного принципа, согласно которому, различия между языковыми системами напрямую соотносятся с теми трудностями, которые могут возникать у обучающихся при изучении иностранного языка» [Беляевская, 2013, с. 78]. На данную проблему указывает и А. А. Шахаева в контексте преподавания китайского языка «в учебной литературе значения глаголов направленного движения представлены статичными переводами на русский язык, которые не только не раскрывают компонентов значений лексических единиц, а наоборот, направляют мыслительный процесс обучаемого по ложному пути» [Шахаева, 2024, с. 421]. На наш взгляд, для устранения причин возникновения интерференции и элиминации интерферентных ошибок у обучающихся

на семантическом уровне необходимо сформировать когнитивную модель семантики анализируемой лексики. Для этого следует обратиться к положениям когнитивной лингвистики, в рамках которой языковая единица рассматривается как двухуровневая конструкция. На первом уровне конструкции коммулируется вся информация об обозначаемом; на следующем уровне информация структурируется согласно концептуальной структуре обозначаемого. Как указывает Е. Г. Беляевская, данная структурирующая сущность номинируется концептуальной внутренней формой (КВФ) [Беляевская, 2013, с. 79]. Таким образом, введение подобного рода информации о концептах, вскрытых в КВФ лексики на практических занятиях по иностранному языку, будет способствовать минимизации коммуникативных ошибок у изучающих иностранный язык.

ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЙ АППАРАТ ИССЛЕДОВАНИЯ

Рассмотрим важные для данного исследования положения, которые приблизят нас к сути словоупотребления в китайском языке. Как утверждал А. Н. Шукин, обучение иностранному языку невозможно без так называемой базисной единицы – лингвистики [Шукин, 2010, с. 29]. Лингвистическое содержание методики, таким образом, реализуется в аспектах фонетики, лексики, грамматики, в то время как в основе создания речевого высказывания лежит выбор слов – лексических единиц. Г. В. Рогова называет их иначе «единицами смысла» [Рогова, Рабинович, Сахарова, 1991, с. 89], которые составляют основу речевой деятельности наряду с грамматикой. Само понятие *лексическая единица* охватывает не только отдельные слова, но и словосочетания, фразеологические и идиоматические единицы языка. Овладение лексикой представляет собой поэтапный процесс, который предполагает наряду с извлечением слова из памяти, его произнесением, также и употребление слова на «основе смысловой совместимости» [Рогова, Рабинович, Сахарова, 1991, с. 90]. В системе формирования лексического навыка у Е. Н. Солововой находят отражение три компонента, ранее введенные Г. В. Роговой: лингвистический, методологический, психологический [Соловова, 2006, с. 83]. Принимая во внимание тот факт, что иностранные языки имеют в разной степени системные различия, учителям иностранного языка важно осознать, что лексический компонент – это своеобразный фундамент лингвистической компетенции учащегося. Если говорить о минимальном словаре лексических единиц для освоения, то в

основу отбора лексики китайского языка будут положены иные критерии, чем в основу отбора, скажем, английских или немецких слов. Это связано как с узуальным употреблением их в речи, так и с грамматическими структурами, в которых данные лексические единицы реализуются.

Обратимся к ключевым методам обучения лексическому аспекту в китайском языке. Принципиальное отличие от методов в европейских языках состоит в том, что китайские слова имеют графическую форму, выраженную в иероглифах. Т. Л. Гурулева перечисляет целый ряд принятых в зарубежных и отечественных методических работах методов и приемов для разных этапов освоения китайской лексики [Гурулева, 2019, с. 263].

Среди них: чтение новых слов на основе *пинь-инь* и в иероглифической записи; анализ слова на предмет его графических частей (смыслообразующих и производительных), принадлежности к части речи, а также лексической сочетаемости.

В целом методы обучения китайской лексике по количеству приемов и способов работы с языком значительно превосходят методы освоения европейских лексических систем. Это связано как с фонологическими, так и с графическими свойствами китайского языка в его отличии от европейских языков, но в первую очередь – с лексико-семантическими свойствами китайского языкового знака.

Известно, что знак любого языка, независимо от того, какое фонологическое или графическое проявление он имеет, представляет собой отражение окружающей действительности. В лингвистической энциклопедии В. Н. Ярцевой *языковой знак* трактуется как «материальное образование, репрезентирующее предмет, свойство или отношение к действительности» [Лингвистический энциклопедический словарь, 1990, с. 167]. У Ф. де Соссюра знак – это комбинация понятия и акустического образа, в то время как Л. А. Новиков присваивает термин «означающее» цепочке звуков, в которой воплощается мыслительное содержание, иначе «означаемое» [Новиков, 1982, с. 20].

Согласно Ф. де Соссюру, место знака в системе определяется на основе противопоставления одного знака другим [Новиков, 1982, с. 97], оно приводит к возникновению синтагматических отношений в языке. В то же время парадигматические отношения знака к другим знакам называются семантической корреляцией, которая у Л. А. Новикова находит отражение в парах следующих русских слов: *сидеть – сажать, сестра – брат, купить – продать, смотреть – глазеть*. Важным условием таких отношений является наличие или отсутствие: интегральных признаков – общих для коррелирующих слов,

или дифференциальных семантических признаков, которыми слова различаются. Как утверждает Д. Лайонз, сочетаемость лексических единиц состоит в том, что «составляющие их семантические компоненты, участвующие в синтагматической комбинации, порождаемой синтаксисом, не должны быть противоречивыми» [Лайонз, 1978, с. 154]. Для анализа употребления синонимов в китайском языке учащимися вышеперечисленные положения из области лингвистической семантики имеют немало важное значение, так как они определяют степень правильности построения речевого высказывания.

Согласно положениям Ю. Д. Апресяна «синонимы определяются как слова, имеющие одно и то же лексическое значение, но различающиеся его оттенками» [Апресян, 1995, с. 216]. Автор выделяет дистрибутивный критерий синонимичности – взаимозаменяемость синонимов в одном и том же контексте без различия по смыслу. Тем не менее именно частичная взаимозаменяемость является наиболее вероятной. Слова могут быть тождественны по смыслу или обнаруживать только частичное семантическое и эмоционально-экспрессивные расхождение; быть взаимозаменяемы в любых контекстах или только в некоторых [Апресян, 1995, с. 219]. Наконец, толкование лексических единиц, претендующих на синонимию, является наиболее объективным критерием такого определения.

В разделе «Лексические синонимы» Ю. Д. Апресяном приводятся многочисленные примеры русских слов, которые вступают в отношения друг с другом, подтверждая высокую степень лексико-семантической и синтаксической вариативности языковых единиц. Так, пары глаголов *строить / строиться* и *строить / соорудить* обнаруживают разную валентность: субъектную у *строить* и *соорудить*, и объектную у *строиться*. Таким образом, данные синонимические единицы не следует включать в список лексических синонимов, поскольку их разграничивает единственно грамматический признак – залог.

С точки зрения семантического критерия они идентичны. Не относятся к лексическим синонимам и производные – *поддерживать – поддержка, быстрый – быстро*. Автор приходит к выводу, что синонимы А и В следует считать таковыми, если они 1) имеют полностью совпадающее толкование; 2) имеют одинаковую валентность – присоединяют к предикату одни и те же актаны; 3) принадлежат к одной и той же части речи.

Как видно из теоретического обзора научной литературы по исследуемому вопросу, в китайском языке положение с изучением закономерностей сочетаемости лексем также является затруднительным, поскольку семантическая

Педагогические науки

интерференция у русскоязычных обучающихся может проявляться, например, при выборе синонимичных однословных глаголов **穿** – «носить» (*об одежде и обуви*) и **戴** – «носить» (*об аксессуарах*), которым в русском языке соответствует один глагол, обозначающий действие «носить одежду».

РЕЗУЛЬТАТЫ АНАЛИЗА

На первом этапе настоящего исследования проанализируем этимологическое значение вышеуказанных лексем в том числе с точки зрения графической оболочки знака.

Китайский иероглифический знак **穿** относится к указательному типу знаков (**会意**). Согласно данным лексикографического источника **说文解字**, впервые данная логограмма зафиксирована в письменах стиля *чжуаньшу* (**篆文**) со значением «**通也。从牙在穴中**» – «пробить насквозь»¹. Графическую структуру знака формируют две графемы – **牙** (зуб) и **穴** (пещера).

Графема **牙** в анализируемой логограмме одновременно является и фонетическим элементом и семантическим детерминативом, обозначающим острый клык, зуб **齿**. В письменах в стиле *чжуаньшу* **穿** передает значение «острым зубом прогрызть отверстие». Первоначальное значение глагола – грызуны используют **острые клыки**, чтобы прогрызть **отверстие для прохода** в искусственно установленных **барьерах**, таких как стены и дверные створки и т. д.²

В этимологической справке данного иероглифического знака были зафиксированы лексические маркеры, которые мотивируют концептуальную структуру анализируемой лексики (например: отверстие для прохода, острые клыки, барьер). На следующей этапе исследования нами были проанализированы словарные статьи логограммы **穿** в лексикографическом источнике «**新华多功能字典**»³. В ходе анализа было зафиксировано пять значений данного иероглифического знака (все зафиксированные значения глагольные):

- 1) **用凿、钻、刺等方法使成孔洞** – использовать такие методы, как сверление, бурение, протыкание, чтобы проделать отверстия:
穿耳朵眼儿 – проткнуть мочки ушей;
子弹穿过右臂 – пуля прошла сквозь правую руку;

¹URL: <https://www.zdic.net/hans/%E7%A9%BF>.

²URL: <https://www.vividict.com/Public/index/page/details/details.html?rid=10855>.

³新华多功能字典. – 北京: 商务印书馆辞书研究中心编, 2008, 1331 页. Многофункциональный словарь Синьхуа / под редакцией исследовательского Центра изучения словарей Commercial Press. Пекин, 2008. 1331 с.

- 2) **用在动词后表示通透或揭开** – используется после глагола для обозначения сквозного действия «полностью, досконально» – или полного раскрытия информации:

射穿 – прострелить; **戳穿** – пронзить;

- 3) **通过 (孔隙、空地等)** – проходить через (дыры, щели, норы, лунки, маленькие отверстия, открытые пространства и т. д.):

穿针 – продевать нитку через иголку;

穿越 – пересечь что-л.;

- 4) **用绳线等通过物体, 把物体串联起来** – использовать веревки, нитки, провода и другие инструменты такого рода, которые могут проникать сквозь объекты, чтобы их объединить:

穿糖葫芦 – нанизать засахаренные плоды на палочку;

把散落的珠子穿成一串 – сшить разбросанные бусины на ниточку;

- 5) **把衣服、鞋袜等套在身上** – надевать на тело одежду, обувь, носки и т. д.

穿上 (衬衫) – надевать рубашку;

穿戴 – одеваться (*о полном образе*) [新华多功能字典, 2008, с. 107];

На основе проведенного анализа можно сделать выводы о том, что во внутренней концептуальной форме знака содержатся следующие концепты:

- 1) круглая форма отверстия с углублением;
- 2) действие преодоления искусственно установленного барьера «сквозь» отверстие;
- 3) проникновение при помощи инструмента;
- 4) цель: объединение частей на фоне целого.

Совокупность данных концептов профилирует идею «проникновения насквозь материи через отверстие при помощи инструмента (части тела: руки, ноги, головы) с целью объединения разных частей (предметов одежды) на фоне целого (тела)» или иными словами «нанизать части тела на одежду», которая ограничивает сочетание данного глагола со следующими существительными, обозначающими предметы одежды. Например:

穿裙子 – надевать юбку;

穿衣裳 – надеть платье;

穿套鞋 – обуться в галоши;

穿长袍 – носить чанпао (*китайский длинный мужской халат*).

На втором этапе анализа аналогичным образом была рассмотрена лексема 戴. Как показал анализ, в КВФ данной лексемы зафиксировано следующие концепты, моделирующие когнитивную форму слову:

- 1) местоположение объекта на поверхности части тела;
- 2) действие «удержания»;
- 3) цель – ритуал.

Так, важную роль играет местоположение объекта, над которым совершается действие, а не само действие, что было характерно для лексемы 穿.

Таким образом, в отличие от лексемы 穿, в семантике которой высвечивается идея активного участия частей тела человека при выполнении действия «преодоления барьера», а также профилируется идея действия «проникновения через отверстие», лексема 戴 на первом плане содержит идею «удержания объекта на поверхности определенной части тела человека». Данное положение также подтверждается и на сверхсловном уровне языка в идиоматическом выражении:

穿靴戴帽 – ради красного словца; переливать из пустого в порожнее; лить воду (букв. ‘носить сапоги, носить шапку’).

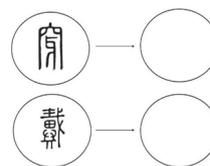
КОМПЛЕКС УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ КИТАЙСКОЙ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ В РАМКАХ ЛИНГВОКОГНИТИВНОГО ПОДХОДА

В практическом применении изложенная нами концепция может выглядеть как семантический анализ китайской лексемы с опорой на его графическую сторону. В ходе занятий студентами используются мнемотехнические карты, создаются изображения иероглифа, в котором они раскрывают концептосферу / внутреннюю форму / семантику знака согласно собственным представлениям. Это позволяет учащимся проникнуть в содержание китайской лексической единицы, познать ее смысл и связь с другими единицами посредством ассоциативного изображения.

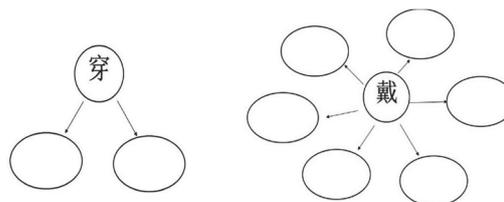
В ходе апробации такого лингвокогнитивного подхода в обучении иноязычной лексике была установлена положительная динамика. У более 57 % студентов первого и второго курса, изучающих китайский язык как первый иностранный по специальности «45.03.02 Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» сократилось количество ошибок при употреблении

в речи анализируемых в данной статье лексем. Отметим, что ранее была предпринята попытка внедрить три группы взаимосвязанных упражнений, направленных на формирование навыков, связанных с графическим, фонетическим и смысловым аспектами лингвокультурологического «тела» иероглифа [Орешкова, 2023, с. 102]. В данном исследовании мы рассмотрим подробнее комплекс языковых упражнений, формирующих навыки моделирования КВФ иероглифического знака в лингвокогнитивном аспекте.

Задание 1. Догадка. Догадайтесь, какие иероглифические знаки зашифрованы в надписях цяэгуэньшэнь 甲骨文:



Задание 2. Разберите графические оболочки иероглифических знаков по графемам:



Задание 3. Пример сформированной интеллект-карты Mind-map:



Задание 5. Анализ словарных статей в лексикографических источниках:

В лексикографическом источнике «新华多功能字典» зафиксировано три значения данного иероглифа [新华多功能字典, 2008, с. 130–131]. Заполните таблицу соответствующими дефинициями и примерами: 戴帽子 носить головной убор; 戴墨镜 носить солнечные очки; 爱戴 любить и уважать; 拥戴 поддерживать (правителя); 推戴 выдвигать, признавать своим главой, 戴 Дай.

Таблица 1

头顶着, 泛指把东西加在头上或身体的上面部位 <i>держат на макушке головы</i> , как правило, относится к расположению предметов на голове или верхнюю часть тела:	尊崇; 拥护: уважать, поддерживать	姓 фамилия

Задание 6. Опираясь на первое значение иероглифического знака, вычленили маркеры, которые помогут сформировать когнитивную модель данного иероглифа: 造字本义: 动词, 古代执行死刑的刽子手用布罩将自己头部蒙住, 以免遭到受刑者的拥护者报复¹

¹URL: <https://www.vividict.com>

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Итак, проведенное исследование указывает на то, что понимание глубинной семантики той или иной лексемы может поменять восприятие лексического уровня китайского языка у обучающихся в правильное направление. На наш взгляд, объяснение синонимических лексем сквозь призму их КВФ на занятиях по иностранному языку способно упорядочить представление студентов о принципах выбора той или иной лексической единицы в китайском языке, что в свою очередь будет способствовать решению лингводидактических задач, направленных на повышение эффективности усваивания иноязычной лексики. Они стоят перед преподавателем иностранного языка.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Коряковцева Н. Ф. Социокогнитивный подход к обучению иностранному языку в рамках межкультурной парадигмы лингвистического образования // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2020. Вып. 1 (834). С. 11–22.
2. Красикова Е. А. Обучение китайским классификаторам в парадигме когнитивной лингвистики // Учитель Шелкового пути: Российско-китайский диалог культур в аспекте современных образовательных стратегий. Ярославль: Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, 2022. С. 322–327.
3. Беляевская Е. Г. Когнитивная лингвистика и преподавание иностранных языков // Вестник МГИМО-Университета. 2013. № 5(32). С. 76–83.
4. Шахаева А. А. Когнитивный подход в лингводидактике китайского языка // Когнитивные исследования языка. 2024. № 1 (57). С. 419–422.
5. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: учебное пособие для преподавателей и студентов. 4-е изд. М.: Филоматис: Омега-Л, 2010.
6. Рогова Г. В., Рабинович Ф. М., Сахарова Т. Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. Москва: Просвещение, 1991.
7. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов педагогических вузов и учителей. М.: Просвещение, 2006.
8. Гурулева Т. Л. Теория обучения китайскому языку и переводу в языковой паре китайский–русский: межкультурная лингводидактика: монография. М.: ВКН, 2019.
9. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990.
10. Новиков Л. А. Семантика русского языка: учебное пособие для филологических специальностей университетов. М.: Высшая школа, 1982.
11. Лайонз Д. Введение в теоретическую лингвистику / пер. с англ. яз. под ред. и с предисл. В. А. Звегинцева. М.: Прогресс, 1978.
12. Апресян Ю. Д. Избранные труды: в 2 т. М.: Школа «Языки русской культуры», Издательская фирма «Восточная литература», 1995. Т. 1. Лексическая семантика.
13. Цзинь Тао. Концептуальная система пространства (фрагмент китайской языковой картины мира): монография. Владивосток: Владивостокский государственный университет экономики и сервиса, 2008.
14. Орешкова Н. Л. Обучение студентов языкового вуза китайскому иероглифическому письму на основе лингвокультурологического подхода: дис. ... канд. филол. наук. М., 2023.

REFERENCES

1. Koryakovtseva, N. F. (2020). Sociocognitive approach to foreign language teaching in the intercultural paradigm of linguistic education. *Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching*, 1(834), 11–22. (In Russ.)
2. Krasikova, E. A. (2022). Obuchenie kitajskim klassifikatoram v paradigme kognitivnoj lingvistiki = Teaching Chinese Quantifiers in a Cognitive Linguistics Paradigm. In *Uchitel' Shelkovogo puti: Rossijsko-kitajskij dialog kul'tur v aspekte sovremennyh obrazovatel'nyh strategij* (pp. 322–327). Yaroslavl: Yaroslavl State Pedagogical University named after K. D. Ushinsky. (In Russ.)

3. Belyaevskaya, E. G. (2013). Cognitive linguistics in second language acquisition. *MGIMO Review of International Relations*, 5(32), 76–83. (In Russ.)
4. Shahaeva, A. A. (2024). Kognitivnyj podhod v lingvodidaktike kitajskogo yazyka = A cognitive approach to the linguodidactics of the Chinese language. *Kognitivnye issledovaniya yazyka*, 1(57), 419–422. (In Russ.)
5. Shchukin, A. N. (2010). Obuchenie inostrannym yazykam: Teoriya i praktika: uchebnoe posobie dlya prepodavatelej i studentov = Teaching foreign languages: Theory and practice: Textbook for teachers and students. 4th ed. Moscow: Filomatis: Omega-L. (In Russ.)
6. Rogova, G. V., Rabinovich, F. M., Saharova, T. E. (1991). Metodika obucheniya inostrannym yazykam v srednej shkole = Methodology of teaching foreign languages in secondary school. Moscow: Prosveshchenie. (In Russ.)
7. Solovova, E. N. (2006). Metodika obucheniya inostrannym yazykam: Bazovyj kurs lekcion = Methods of teaching foreign languages: basic course of lectures: a manual for students of pedagogical universities and teachers. Moscow: Prosveshchenie. (In Russ.)
8. Guruleva, T. L. (2019). Teoriya obucheniya kitajskomu yazyku i perevodu v yazykovej pare kitajskij – russkij: mezhkul'turnaya lingvodidaktika: monografiya = Theory of teaching Chinese language and translation from Chinese to Russian: Intercultural linguodidactics: monograph. Moscow: VKN. (In Russ.)
9. Yarceva, V. N. (Ed.). (1990). *Lingvisticheskij enciklopedicheskij slovar'* = Linguistic Encyclopedic Dictionary. Moscow: Sovetskaya enciklopediya. (In Russ.)
10. Novikov, L. A. (1982). Semantika russkogo yazyka: Uchebnoe posobie dlya filologicheskikh special'nostej universitetov = The Semantics of the Russian language: textbook for students of Philology. Moscow: Vysshaya shkola. (In Russ.)
11. Lyons, J. (1978). *Vvedenie v teoreticheskuyu lingvistiku* = Introduction to theoretical linguistics. Transl. and ed. by V. A. Zvegincev. Moscow: Progress. (In Russ.)
12. Apresyan, Yu. D. (1995). *Izbrannye Trudy* = Selected works (part 1. Leksicheskaya semantika). Moscow: LRC Publishing House, Vostochnaya literatura. (In Russ.)
13. Jin, T. (2008). *Konceptual'naya sistema prostranstva (fragment kitajskoj yazykovej kartiny mira)* = Conceptual system of space (On the material of the modern Chinese language): monograph. Vladivostok: Vladivostok State University of Economics and Service. (In Russ.)
14. Oreshkova, N. L. (2023). Obuchenie studentov yazykovogo vuza kitajskomu ieroglificheskomu pis'mu na osnove lingvokul'turologicheskogo podhoda = Teaching students of a language university Chinese hieroglyphic writing based on a linguacultural approach: PhD in Philology. Moscow. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Красикова Елизавета Александровна

кандидат филологических наук
доцент кафедры подготовки преподавателей редких языков
Институт иностранных языков им. Мориса Тореза
Московский государственный лингвистический университет

Озолина Мария Николаевна

кандидат филологических наук
доцент кафедры дошкольного образования
Государственный университет просвещения

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Krasikova Elizaveta Aleksandrovna

PhD (Philology)
Associate Professor of the Department of Rare Languages Teaching Methodology
M. Thorez Institute of Foreign Languages
Moscow State Linguistic University

Ozolina Maria Nikolaevna

PhD (Philology)
Associate Professor of the Department of Preschool Education
State University of Education

Статья поступила в редакцию	28.10.2024	The article was submitted approved after reviewing accepted for publication
одобрена после рецензирования	18.11.2024	
принята к публикации	01.12.2024	